

Ponuda ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo je prihvatljiva, jer ponuda zadovoljava sve kvalifikacione uslove iz tenderske dokumentacije, te je u istoj dostavljena sva tražena dokumentacija. U nastavku se nalazi detaljnije obrazloženje svake pozicije stava drugostepenog organa, a koji je naložio u Rješenju br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine, da se detaljno elaborira svaki pojedinačni stav glede ponude ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo, na takav način da se osigura jasna, uvjerljiva, zasnovana na činjenicama i zakonskim odredbama, argumentacija o kvalifikovanosti ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo.

5.1 Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: I-17997-1/2020 od 08.05.2020 godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

1. U svojoj žalbi Žalilac navodi sljedeće:

„Izražavamo svoju sumnju da je neko od članova komisije za javnu nabavku ili neko drugo lice u okviru ugovornog organa zajedno sa izabranim ponuđačem izvršilo ispravku i dopunu ponude ponuđača „Hifa Petrol“ d.o.o. Sarajevo nakon što su ponude javno otvorena dana 03.04.2020. godine, a na način da je dodao stranice ponude od broja 429 do broja 448 kao i da je ispravio specifikaciju dokumenata na strani 5 ponude.“

„Prva strana ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo na sebi ima plave pečate koji su prvobitno bili otisnuti preko kanapa za uvezivanje ponuda. Poslije skidanja kanapa radi novog umetanja novih strana ponuda isti su prekriveni zlatnom naljepnicom a što je lako uočljivo uvidom u original ponude a predstavlja radnju koju je neko naknadno uradio, a koja je krivično djelo premama odredbama krivičnih zakona.“

Žalilac navodi neistine u svojoj žalbi glede ispravki i dopune ponude koja se sa sigurnošću nije desila.

Naime, tenderskom dokumentacijom tačkom 15.5 jasno je propisano da se ponuda izrađuje na način da čini cjelinu. Svi listovi ponude moraju biti čvrsto uvezani jemstvenikom ili nekom drugim sredstvom obezbjeđenja ponude, na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova. Dijelovi ponude kao što su uzorci, katalogi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezani, ponuđač obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude. Sve strane ponude moraju biti numerisane na način da je vidljiv redni broj stranice ili lista, u skladu sa članom 8. stav (6) i (7) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponude („Službeni glasnik BiH“ broj 90/14).

Ponuda ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je izrađena na način da čini cjelinu, te svi listovi ponude su uredno uvezani jemstvenikom na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova. Ponuda na strani broj 5 ima sadržaj ponude koji jasno indeksira ponudu i u kojem su navedeni svi dokumenti dostavljeni u ponudi. Sve strane ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo su uredno numerisane na način da je vidljiv redni broj stranice ili lista, u skladu sa članom 8. stav (6) i (7) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponude („Službeni glasnik BiH“ broj 90/14).

Nadalje, navodi Žalioca glede sadržaja ponude na strani pet (5) ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo su špekulativni, pogrešni, netačni i neistiniti. Naime, jasnim uvidom u ponudu ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo se može utvrditi da se sadžaj ponude nalazi od strane br. 3 do strane br. 6 i sastoji se od četiri (4) stranice odnosno dva (2) lista koji su uredno uvezana u cijelinu ponude.

Nadalje, svaki list ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je parafiran i opečaćen pečatom ponuđača.

Nadalje, na ponudi ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo se na prvoj (1) strani nalaze dvije (2) žute naljepnice na kojima je utisnut žig ponuđača (mehanički utisnut žig na kojem piše HIFA PETROL SARAJEVO i na kojem se nalazi logo ponuđača) i ispod kojih je jemstvenik vrlo jasno provučen i gdje se nalaze i plavi pečati ponuđača. Na osnovu navedenog jasno se može utvrditi da ponuda ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo jeste uvezana na takav način da se onemogućiti naknadno vadenje ili umetanje listova.

Ovako uvezana i formirana ponuda sa jasnim sadržajem i ideksom sadržaja ne može biti predmet sumnje za ispravke i dopune iste, upravo zbog uvezanosti iste tačno onako kako Zakon, podzakonski akti i tenderska dokumentacija propisuju.

Žaliteljevi navodi o ispravci i dopune ponude su čiste špekulacije koje Ugovorni organ odbacuje kao neosnovane i neutemeljene.

Konzistentnost numeracije, parafiranja, pečata, i naljepnica u ponudi kao i uvezanost ponude niti u jednom trenutku nije narušena glede ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo.

Nadalje, Ugovorni organ će u nastavku predmetnog postupka poduzeti sve pravne radnje kako bi odgovorio na špekulativne, pogrešne, netačne i neistinite navode Žalioca, a koji direktno omalovažavaju i vrijeđaju čast Komisije u predmetnom postupku i Ugovornog organa.

Na osnovu navedenog, navodi žalioaca su neosnovani u potpunosti.

5.2 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 21 i 22 istog navedeno je sljedeće:

Uvidom u način pripreme ponude, evidentno je sljedeće:

- daje nesporno vidljiv jemstvenik koji je vezan u dijelu spajanja metalnog mehanizma sa ponudom;
- da na mjestu vezivanja jemstvenika nije otisnut pečatni vosak ili pečat ponuđača, kako bi u eventualnoj namjeri odvezivanja jemstvenika, bilo jasno da je očito povrijeđen pečatni vosak ili da je očito, da je za pečat ponuđača koji/ukoliko/je bio otisnut preko jemstvenika odnosno u dijelu vezivanja jemstvenika povrijeđena vjerodostojnost prvobitnog otiska pečata, a što su sve zaštitne mjere u cilju postizanja integriteta uveza, a u konačnici integriteta ponude;
- nesporno je, kao što to tvrdi i ugovorni organ, da su nalijepljene dvije žute naljepnice preko jemstvenika, ali su pri tome, pečati ponuđača otisnuti ispod istih;

Uzevši u obzir sve izneseno, zaključivo je da:

1. je usljed žutih naljepnica nemoguće potvrditi da je jemstvenik zaštićen pečatima ponuđača, koji su primjećeni ispod istih, a samo u slučaju odljepljivanja žutih naljepnica, moglo bi se utvrditi da/li/ su otisci pečata ponuđača, evidentno otisnuti preko jemstvenika;

2. u posljedici navedenog stanja stvari, ostaje tvrdnja ugovornog organa da su na prvoj stranici ponude dvije žute naljepnice ispod kojih je jemstvenik vrlo jasno provučen i gdje se nalaze i plavi pečati ponuđača"...ali, da bi se nesporno tvrdilo daje očuvan integritet jemstvenika, a time i integritet ponude, neophodno je da se utvrdi da /li/ su „plavi pečati ponuđača" otisnuti PREKO jemstvenika. Stoga je argumentacija ugovornog organa da se ispod „nalaze pečati ponuđača, neuvjerljiva i nedostatna, a u konačnici irelevantna, ukoliko se istodobno ne utvrdi da li su isti otisnuti preko jemstvenika, kako bi se ocijenio veći stepen sigurnosti/pouzdanosti zaštićenosti jemstvenika/ponude;

3. da za žute naljepnice, koje nisu dodatno osigurane pečatom ponuđača, a pri tome se, usljed svog sastava i načina ljepljenja, prima facie mogu nesmetano odljepiti, a da se ne ošteti stranica ponude ili naljepnica, ugovorni organ nije ponudio obrazloženje na osnovu kojih okolnosti iste predstavljaju adekvatnu zaštitu integriteta jemstvenika.

Sve prednje navedene okolnosti upućuju da nije upotpunosti jasno, a niti podrobno analizirano i raspravljeno od strane ugovornog organa, predmetno sporno pitanje, da bi se moglo ponuditi uvjerljivo obrazloženje i zasnovan sud u suprotno. Navodi ugovornog organa, s tim u svezi nisu odlučni, niti sadržajno adekvatni da se pouzdano otkloni bilo koja istaknuta sumnja žalitelja u predmetnom smislu. te će se ponavljanjem radnji postupka, utvrditi stanje stvari, izvesti potrebni dokazi, navesti ocjena izvedenih dokaza i na bazi svih utvrđenih činjenica i okolnosti od značaja za rješenje predmetnog spornog pitanja, izvesti zakonit zaključak sa uvjerljivim obrazloženjem.

Kako se radi o izuzetno bitnom pitanju, koje ima značajnog uticaja na radnje i ishod postupka, to će se istom posvetiti značajna pažnja, uz podrobnu analizu i uvjerljivo obrazloženje.

- 5.3 Komsija ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo navodi u ovom zapisniku uvjerljivo obrazloženje i pravilan sud o prednje navedenom, provjerava sadržaj dokumenta, te na bazi svih okolnosti adekvatno provodi radnje postupka, provjerava dokaze posebno i zajedno te na taj način izvodi pravo stanje stvari, uvažava pravila postupka te iznosi argumente koji utiču na ishod ocjene kvalifikovanosti ponuđača po predmetnom pitanju, utvđuje činjenice i okolnosti od značaja za rješenje predmetnog spornog pitanja, posvećuje posebnu pažnju zakonu i podzakonskim aktima te izvodi zakonit zaključak sa uvjerljivim obrazloženjem.

Ugovorni organ je odražao otvaranje prispelih ponuda u predmetnom postupku dana 03.04.2020. godine. Prilikom otvaranja ponuda istom je prisustvovao predstavnik ponuđača "JUNUZOVIĆ KOPEX" d.o.o. Lukavac koji tom prilikom nije imao primjedbe na otvaranje ponuda, niti na fizičke karakteristike ponuda koje su otvorene taj dan i predočene svim predstavnicima ponuđača koji su prisustvovali otvaranju ponuda. Iste ponude su tog momenta predočene i članovima Komisije ugovornog organa kako bi se utvrdio fizički integritet pristiglih ponuda. Nadalje, iz Zapisnika o otvaranju ponuda koji je voden na dan otvaranja ponuda vidljivo je da nije bilo nikakvih primjedbi na otvaranje ponuda i fizički integritet. kako koverti koje su dostavljene tako i ponuda koje su se nalazile u kovertama.

Dakle, na dan otvaranja ponuda iste su prezentirane svima prisutima te predmetna sporna ponuda ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo je imala fizički integritet, bila je uvezana i činila jednu cijelinu isto kao što to i danas čini.

Komisija je u toku pregleda pristiglih ponuda vodila konstatno računa o integritetu obje pristigle ponude te sa sigurnošću svaki član komisije može potvrditi da je fizički integritet obje ponude očuvan od dana otvaranja pristiglih ponuda do dana današnjeg, tačnije da nije bilo razvezivanja ili izmjene ponuda, a pogotovo ne ponude ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo.

Predmetna ponuda ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo sadrži ukupno 448 stranica ponude koje su obostrano numerisane na svakom listu. Također, svaki list ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je parafiran i opečaćen pečatom ponuđača. Nadalje, ponuda ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo na strani ponude 03-05 sadrži specifikaciju priloženih dokumenata na kojoj su indeksirani svi priloženi dokumenti u ponudi te na osnovu predmetne specifikacije nesporno je moguće utvrditi da svi dokumenti u ponudi su dostavljeni prvobitno kada je i ponuda dostavljena ugovornom organu, te da nije izvršena nikakava izmjena ili dopuna ponude.

Također, u ponudi ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo na strani ponude 17 i 18 u okviru Obrasca za ponudu nalazi se sadržaj ponude koji je kao i gore spomenuta specifikacija dokumenata indeksiran sa popisanim svim dokumentima koji se nalaze u ponudi.

Dakle, ponuda na dva mjesta na početku ponude ima sadržaje popisanih dokumenata što u kombinaciji sa uvezanosti ponude jemstvenikom i numeracijom svake strane ponude u potpunosti isključuje mogućnost bilo kakve izmjene ponude od strane bilo koga.

Nadalje, kao što i drugostepeni organ navodi, vidljivo je da je ponuda ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo uvezana jemstvenikom cijelom širinom ponude koja čini cijelinu, zatim jemstvenik prelazi na zadnjem dijelu ponude, odnosno posljednoj stranici br: 448, preko cijelog lista te je osiguran lijepkom na takav način da se jemstveniku ne može pristupiti bez da se posljednja stranica ponude br: 448 ne podere ili ošteti na nepopravljiv način. Dalje, jemstvenik je provučen kroz svaki list ponude dva puta što je vidljivo ukoliko se pogleda ispod metalnog mehanizma. Takođe vrlo jasno je vidljivo da je jemstvenik na prvoj stranici ponude na takav način provučen kroz dvije naljepnice na kojima je utisnut mehanički žig ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo i oko kojih su stavljeni plavi pečati ponuđača kao obezbjeđenje naljepnica. Naljepnice su samoljepljive naljepnice (iste naljepnice notari koriste za obezbjeđenje notarskih opravaka) koje su izuzetno jako pritiskute na prvu stranicu ponude te je iste nemoguće odlijepiti bez velikog oštećenja prve strane ponude ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo, odnosno narušavanja integriteta ponude.

Dakle, prvo da krenemo od zakonske regulative koja kaže članom 8. stavom (2) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponude („Službeni glasnik BiH“ broj 90/14) sledeće:

„Ponuda se čvrsto uvezuje na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova.“

Ponuda ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo je uvezana na takav način da je nemoguće odlijepiti naljepnice na prvoj strani ponude, a da se prva strana ponude vidno ne ošteti, odnosno da se ne poremete plavi pečati koji se nalaze oko naljepnice te na takav način ugrozi ponuda. Dakle, nemoguće je razvezati ponudu ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo bez oštećenja stranica što znači da je ista uvezana i zaštićena čvrsto i na takav način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova, onako kako je zakonodavac propisao članom 8. stav (2) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponude („Službeni glasnik BiH“ broj 90/14).

Dalje, ako podrobnije analiziramo prehodno napisano glede uveza ponude jemstvenikom i naljepnicama, te razmotrimo takođe gore spomnutu numeraciju ponude ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo i dostavljeni sadržaj u ponudi jasno je da je ponuda uređena u potpunosti sukladno zakonskim odredbama prema članu 8. stav (6) i (7) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponude („Službeni glasnik BiH“ broj 90/14) koji glase:

„(6) Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice. Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki sljedeći dio započinje rednim brojem kojim se nastavlja redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Garancija kao dio ponude se ne numeriše. Ako sadrži štampanu literaturu, brošure, kataloge koji imaju izvorno numerisane brojeve, onda se ti dijelovi ponude ne numerišu dodatno.“

(7) Izuzetno od stava (6) ovog člana, ponuda neće biti odbačena ukoliko su listovi ponude numerisani na način da je obezbijeđen kontinuitet numerisanja, te će se smatrati manjim odstupanjem koje ne

mijenja, niti se bitno udaljava od karakteristika, uslova i drugih zahtjeva utvrđenih u obavještenju o nabavci i TD.“

Nadalje, kao što možemo utvrditi uvidom u ponudu ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo na svakoj strani ponude ponuđača se nalaze plavi pečati ponuđača, a pogotovo na prvoj strani, gdje se nalazi ukupno 6 plavih pečata. Detaljnijim uvidom u listove ponude, vrlo jasno se može vidjeti da se plavi pečat kod svakog utiskivanja na stranicu oslikava i na drugu stranu istog lista.

Ukoliko pogledamo na prvoj strani ponude ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo na dijelu gdje su dvije naljepnice jako utisnute i naljepljene a ispod kojih je provučen jemstvenik uočiti ćemo da je ustisnuto 5 plavih pečata oko naljepnica. Detaljnijim uvidom uočiti ćemo da plavi pečati su prelazili preko naljepnica te da ukoliko okrenemo list možemo tačno vidjeti oslikani otisnuti pečat do ruba naljepnice, a ispod naljepnice se isti ne vidi na drugoj strani lista da je oslikan. Pogledamo li pečat broj 6 na istoj strani koji se nalazi na vrhu strane i ukoliko pogledamo njegov otisak sa druge strane lista vidjet ćemo da se isti uredno oslikava u cijelosti.

Dakle, na osnovu navedenog možemo reducirati da su plavi pečati bili otisnuti preko žutih zaštitnih naljepnica koje štite jemstvenik, te na osnovu navedenog jasno je da je ponuda jedinstvenog integriteta koji nije bio narušen od momenta dostavljanja ponude ugovornom organu do danas.

Takođe, ako podrobnije pogledamo na naljepnici i na bijelom papiru prve strane ponude se nalazi paraf osobe koja je ispred ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo ovlaštena da potpisuje i parafira ponudu ponuđača. Detaljnijim uvidom vidjet ćemo da paraf se nalazi na svakoj strani ponude te da je identičan, tačnije isti je parafirala samo jedna osoba. Paraf koji se nalazi na naljepnici jasno prelazi sa bijelog papira na naljepnicu i natrag na bijeli papir, što je vrlo jasno vidljivo ako se detaljno pogleda papir i naljepnica na prvoj strani. Na ovakav način parafiranja i stavljanja pečata preko naljepnica i bijelog papira prve strane ponuđač "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo je obezbjedio ponudu i onemogućio da se odlijepi naljepnica bez oštećenja prve strane i oštećenja parafa i pečata koji se nalaze na i oko naljepnice koja štiti jemstvenik i na takav način koja štiti i integritet ponude.

Dakle u skladu sa navedenim Ugovorni organ je posvetio posebnu pažnju evaluaciji ponude ponuđača "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo te vrlo jasno utvrdio da istoj nije narušen fizički integritet, jemstvenik nije narušen, odvezan, presječen ili otkinut, isti je obezbjeđen na takav način da je nemoguće naknadno vađenje ili umetanje listova bez drastičnog oštećenja ponude koje bi vrlo jasno vidljivo. Obzirom da je ponuda jedinstvena, nije fizički narušen integritet iste, Ugovorni organ na osnovu uvida i gore navedenog obrazloženja utvrđuje da je ista uredno uvezana, nije razvezivana, niti su iz ponude stranice vadene ili umetane.

Na osnovu navedenog ponuda ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo je prihvatljiva, zato što konzistentnost numeracije, parafiranja, pečata, i naljepnica u ponudi kao i uvezanost ponude niti u jednom trenutku nije narušena i ponuda zadovoljava sve kvalifikacione uslove iz tenderske dokumentacije, te je u istoj dostavljena sva tražena dokumentacija.

6.1 Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020. godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

9. U svojoj žalbi Žalilac navodi sljedeće:

„U ponudi na strani od 37- 46 je dostavljena berza Platts European Marketscean koja je kao takva dostavljena izvorna, sa svim traženim numeričkim podacima. Na stranicama od 429 do 438 je dostavljen neispravan prevod iste koji je prema uvjerenju „Junuzović Kopex“ d.o.o. Lukavac naknadno uvezan, iz

kojih razloga, a zbog numeracije ostalih stranica prevod nije mogao biti umetnut odmah poslije originalne verzije.“

Ugovorni organ je tenderskom dokumentacijom decidno naglasio da dokumenti u ponudi mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.

Ugovorni organ gore navedeno potkrijepljuje i odredbom tenderske dokumentacije koja je definisana u tačkama 15.2 i 26. tenderske dokumentacija koje glase:

„15.2 Prateći dokumenti u formi štampane literature, kataloga, brošura i slično koju dostavlja ponuđač, mogu biti napisani na nekom drugom jeziku koji se najčešće koristi u međunarodnoj trgovini, ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini. Prevod dokumenta nije isto što i original dokumenta, kopije dokumenta moraju biti ovjereni kod nadležnog organa, jer prevodom dokumenta od strane sudskog tumača samo se potvrđuje vjerodostojnost prevoda, a nikako vjerodostojnost samog dokumenta.“

„26. Jezik i pismo ponude

26.1. Ponuda se dostavlja na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćirilicnom pismu. Sva ostala dokumentacija uz ponudu mora biti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini u skladu sa Zakonom.

26.2 Izuzetno dio prpratne dokumentacije (katalozi, izvještaji, brošure, i sl.) može biti i na drugom jeziku u originalu ili kopiji ovjerenoj od strane nadležnog organa (organ uprave ili notar), ali u tom slučaju ponuđač u ponudi obavezno prilaže i originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini.“

Dakle, ponuđač Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je dostavio izvještaje za berzovnu cijenu na stranama ponude od 37 do 46 na stranom jeziku, te je takođe u skladu sa tačkama 15.2 i 26. tenderske dokumentacije dostavio na stranama ponude od 429 do 438 originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, za koji ovlašteni sudski tumač garantuje svojim potpisom i pečatom u originalu da je uredan.

Ugovorni organ ovim putem napominje da Žalilac isto nije učinio u svojoj ponudi za izvještaj sa berze, odnosno da nije izvršio prevod predmetnog dokumenta u svojoj ponudi, koji je na stranom jeziku, što je objašnjeno u ranijim stavovima ovog izjašnjenja.

Nadalje, u ponudi ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo se nalazi originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini te je isti sastavni dio ponude, uvezan jemstvanikom, numerisan u ponudi kao sastavni dio ponude, indeksiran u sadržaju ponude, parafiran i opečaćen, te kao takav čini sastavni dio jedne cjeline ponude.

6.2 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 22 istog navedeno je sljedeće:

Na predmetni dokument je dakle otisnut sadržaj potvrde prevoda istog, kojom se potvrđuje da izvršeni prevod u potpunosti odgovara izvorniku, pri čemu je otisnut pečat i potpis stalnog sudskog tumača, a što upućuje na to da je sudski tumač, navedenom potvrdom, svojim potpisom i pečatom potvrdio tačnost i

istinitost izvršenog prevoda prema izvorniku, a što predstavlja određeni stepen pouzdanosti, sve dok se sadržaj u koji se sumnja ne ospori konkretnim dokazima i to po proceduri kojom se to uređuje.

Kako se pri tome žalitelj zadržava isključivo na sumnji u navedeno, to je njegov stav o neprihvatljivosti predmetnog dokaza i o njegovoj dokaznoj snazi, ocjenjen subjektivnim, a uzevši pri tome da ugovorni organ nije imao primjedbe u smislu načina primjene predmetnog prevoda, to se navodi žalitelja istaknuti u predmetnom smislu ne mogu cijeliti odlučnim u mjeri da se ospori valjanost i upotrebljivost istog.

- 6.3 Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo Ugovorni organ je utvrdio da je ponuđač dostavio izvještaje za berzovnu cijenu na stranama ponude od 37 do 46 na stranom jeziku, te je također u skladu sa tačkama 15.2 i 26. tenderske dokumentacije dostavio na stranama ponude od 429 do 438 originalan ovjeren i potpisan prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen na jedan od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, za koji ovlašteni sudski tumač garantuje svojim potpisom i pečatom u originalu da je uredan.

Nadalje, kako i drugostepeni organ konstatuje da ovlašteni sudski tumač svojim potpisom i pečatom potvrđuje tačnost i istinitost izvršenog prevoda prema izvorniku, a što predstavlja određeni stepen pouzdanosti, jasno je da je ponuđač "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo dostavio ponudu tačno na onaj način kako je propisano tenderskom dokumentacijom tačkama 15.2 i 26.

Na osnovu navedenog ponuda ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo je prihvatljiva zato što ista zadovoljava sve kvalifikacione uslove iz tenderske dokumentacije, te je u istoj dostavljena sva tražena dokumentacija.

- 7.1 Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020 godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

10. U svojoj žalbi Žalilac navodi sljedeće:

„1. U svojoj ponudi na strani 11. u dokumentu pismo ponude ponuđač Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je pogrešno upisao cijenu slovima.“

Navodi žalioca glede pisma ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo su pogrešni, netačni i neistiniti.

Naime, uvidom u ponudu ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo Ugovorni organ je utvrdio da je isti dostavio Pismo ponude na stranama ponude od 09 do 12, zatim Obrazac za ponudu na stranama ponude od 13 do 18, zatim Obrazac za cijenu ponude na strani 19, a na kojem su uredno navedene vrijednosti ponude kako numerički tako i slovima kao i ostali elementi ponude koji se zahtjevaju da se dostave odnosno upišu na predmetnim dokumentima.

Dakle, ukupna vijednost ponude ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je jasno navedena i upisana u obrascima i dokumentima u ponudi.

- 7.2 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020 godine na strani 23 istog navedeno je sljedeće:

Prednje navedeno stanje stvari upućuje da je predmetni ponuđač pravilno upisao cijenu u Izjavi ponuđača koja je sastavni dio Obrasca za dostavljanje ponude, takođe i u Obrascu za cijenu, te u navedenom smislu propust riječi „hiljada" u izjavi naslovljenoj kao „pismo ponude ne može imati odlučnog uticaja za drugačije utvrđenje neprihvatljivosti sadržaja predmetne ponude, samo po tom osnovu.

- 7.3 Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo Ugovorni organ je utvrdio ja je ponuđač dostavio Obrazac za ponudu na stranama ponude od 13 do 18, zatim Obrazac za cijenu ponude na strani 19, a na kojem su uredno navedene vrijednosti ponude kako numerički tako i slovima kao i ostali elementi ponude koji se zahtjevaju da se dostave odnosno upišu na predmetnim dokumentima. Na osnovu predmetnih dostavljenih dokumenata jasno i nevojbeno je određena ukupna vrijednost ponude ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo.

Na osnovu navedenog ponuda ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo je prihvatljiva zato što ista zadovoljava sve kvalifikacione uslove iz tenderske dokumentacije, te je u istoj dostavljena sva tražena dokumentacija.

- 8.1 Ugovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020. godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

Izjava o koncentraciji sumpora do 10 ppm nije nigdje zahtijevana tenderskom dokumentacijom u predmetnom postupku, te kao takva ne može biti eliminatorni faktor u postupku javne nabavke, što je stav i Ureda za razmatranje žalbi BiH, iznešen u Rješenju br: JN2-03-07-1-528-9/20 od 23.04.2020. godine, u kojem je jasno navedeno da dokumentacija koja je zahtijevana u tenderskoj dokumentaciji je ona koja je kvalifikacijska i sva druga dokumentacija koja nije nabrojana u tenderskoj dokumentaciji ne može se smatrati kvalifikacijskom ili eliminatornom.

Žalilac u svom stavu navodi da ponuđač Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo u ponudi nije ispunio BAS standard, a Žalilac očigledno namjerno izvrće činjenično stanje i govori neistinu. Naime, Ugovorni organ uvidom u ponudu ponuđača Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo konstatuje da kada je riječ o BAS standardu na dokumentu koji je ponuđač dostavio, a koji nosi naziv „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - Izvještaj o inspekciji“ jasno je navedeno da predmet nabavke zadovoljava standard BAS EN 590 (10 ppm).

- 8.2 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020. godine na strani 25 istog navedeno je sljedeće:

U odnosu na sve prednje izneseno, evidentno je da prema stanju u spisu, predmetna izjava na koju se poziva žalitelja nije izričito zatražena, pa se nedostaci na koje žalitelj upućuje, ne mogu cijeliti odlučnim u odnosu na krajnju procjenu predmetne ponude.

- 8.3 Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo Ugovorni organ je utvrdio da je ponuđač dostavio na strani ponude 135 dokument pod nazivom „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - Izvještaj o inspekciji“ na kojem je jasno navedeno da predmet nabavke koji ponuđač nudi ispunjava standard BAN EN 590. Nadalje, kao što je i Ugovorni organ naveo u svom izjašnjenju i što je drugostepeni organ potvrdio izjava o koncentraciji sumpora do 10 ppm nije nigdje zahtijevana tenderskom dokumentacijom u predmetnom postupku, te kao takva ne može biti eliminatorni faktor u postupku javne nabavke.

Na osnovu navedenog ponuda ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo je prihvatljiva zato što ista zadovoljava sve kvalifikacione uslove iz tenderske dokumentacije, te je u istoj dostavljena sva tražena dokumentacija.

- 9.1 Ugovovorni organ je u Izjašnjenju br: 1-17997-1/2020 od 08.05.2020. godine koje je dostavio URŽ-u BiH naveo sljedeće:

12. U svojoj žalbi Žalilac navodi sljedeće:

„Ponudač "Hifa Petrol" d.o.o. Sarajevo je u svojoj ponudi na strani 135 dostavio dokument izdat od strane firme Herkon d.o.o Mostar pod brojem 22-0178/20 od 02.04.2020. godine sa nazivom " Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva- izvještaj o inspekciji".

Ponudač je dostavio samo jedan dokument, a ne dva, kako je propisano tenderskom dokumentacijom.

U ponudi ponuđača Junuzović Kopex d.o.o. Lukavac, na strani 203 je dostavljen dokument izdat od firme Herkon pod brojem 22-0011/20 koji ima naziv samo "Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva".

Na osnovu gore iznesenih navoda, Komisija je trebala odbaciti ponudu ponuđača Hifa Petrol d.o.o Sarajevo jer nije dostavio dva dokumenta kako je tražno TD“.

Tenderskom dokumentacijom je zahtijevano sljedeće:

„13.8 g) Ponudač treba da dokaže da posjeduje Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva sa datumom izdavanja u 2020. Godini, sa važećim propisanim standardima (Odluka o kvaliteti tečnih naftnih goriva u BiH) za predmet nabavke, koji se stavlja u promet na tržište BiH iz kojeg je vidljivo da „Kvalitet naftnih goriva“ odgovara zahtjevima standarda za dizel gorivo BAS EN 590 i koje je izdato od ovlaštene kuće, u prethodnoj tački spomenute, sa kojom ponudač ima važeći Ugovor.

13.8 h) Ponudač treba da dokaže da posjeduje Izvještaj o inspekciji za dizel gorivo sa svim fizičko-hemijskim parametrima i da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta, sa datumom izdavanja izvještaja u 2020. godini za dizel gorivo BAS EN 590 izdat od ovlaštene kuće u prethodnoj tački (f) spomenute, sa kojom ponudač ima važeći Ugovor i da prihvata da će po nalogu Ugovornog organa izvršiti periodične analize za dizel gorivo BAS EN 590 u toku trajanja ugovora“.

„13.8 g) Ponudač treba da dostavi Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva sa važećim propisanim standardima (Odluka o kvaliteti tečnih naftnih goriva u BiH) za dizel gorivo, koje se stavlja u promet na tržište BiH;“

„13.8 h) Ponudač treba da dostavi Izvještaj o inspekciji kojim potvrđuje da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva u akreditovanoj laboratoriji (Inspekcijsko tijelo) za dizel gorivo BAS EN 590, koje se stavlja u promet na tržište BiH. Uz Izvještaj ponudač treba da dostavi izjavu da prihvata mogućnost da Ugovorni organ ima pravo da izvrši 4 kontrolne kvalitativne hemijske analize dizel goriva (inspekcijske analize) u akreditovanoj laboratoriji bez troškova po Ugovorni organ u toku trajanja Ugovora;“

Dakle, ponuđači su u skladu sa navedenim tačkama tenderske dokumentacije bili dužni dostaviti Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva sa datumom izdavanja u 2020. godini, Izvještaj o inspekciji kojim potvrđuje da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva u akreditovanoj laboratoriji (Inspekcijsko tijelo) za dizel gorivo BAS EN 590 i Izjavu da prihvata mogućnost da Ugovorni organ ima pravo da izvrši 4 kontrolne kvalitativne hemijske analize dizel goriva.

Ponudač Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je na stani ponude 135 dostavio dokument koji glasi „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - Izvještaj o inspekciji“ sa kojim je zadovoljio propisane kvalifikacione uvjete iz tačke 13.8 g) i 13.8 h) odnosno 13.9 g) i 13.9 h) tenderske dokumentacije, zatim je na strani ponude 131 dostavio Izjavu da prihvata mogućnost da Ugovorni organ ima pravo da izvrši 4 kontrolne kvalitativne hemijske analize dizel goriva čime je u potpunosti zadovoljio postavljene kvalifikacione uvjete iz tenderske dokumentacije.

Dakle, prema pogrešnom tumačenju Žalioca, kako Zakona, podzakonskih akata, tako i tenderske dokumentacije, jedan dokument ne može ispunjavati dva kvalifikaciona uvjeta.

Ova pretpostavka ili stav u potpunosti nije tačan. Naime, jedan dokument koji ponuđači dostavljaju u ponudi, ako je formiran na takav način da čini jednu cjelinu i da kao takav može dokazivati i potvrđivati više kvalifikacionih uvjeta svakako je prihvatljiv od strane Ugovornog organa.

Očit primjer za navedeno može biti recimo dokument zahtijevan prema članu 45. b) Zakona gdje se mora dokazati da ponuđač nije pod stečajem i likvidacijom. Naravno da ako ponuđač dostavi dva odvojena dokumenta (jedan kojim potvrđuje da nije pod stečajem, a drugi da nije pod likvidacijom). Ugovorni organ uredno prihvata predmetne dokumente, ali ako ponuđač dostavi jedan dokument na kojem je navedeno da isti nije pod stečajem i likvidacijom Ugovorni organ će takođe uredno prihvatiti predmetni dokument.

Dakle, za Ugovorni organ je bitan sadržaj dokumenta a ne kvantitet istog. Ugovorni organ je iznenađen nedostatkom znanja koje iskazuje Žalilac u predmetnoj žalbi.

Dakle, ponuđač Hifa Petrol d.o.o. Sarajevo je na stani ponude 135 dostavio dokument koji glasi „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - Izvještaj o inspekciji“ sa kojim je zadovoljio propisane kvalifikacione uvjete iz tačke 13.8 g) i 13.8 h) odnosno 13.9 g) i 13.9 h) tenderske dokumentacije.

Na osnovu navedenog, navodi žalioca su neosnovani u potpunosti.

9.2 Nadalje, Rješenjem URŽ-a BiH br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020. godine na strani 25 istog navedeno je sljedeće:

U odnosu na prednje istaknuto stanje stvari ukazuje da je predmetni ponuđač dostavio prednje označeni dokument, a što je u odnosu na sadržaj postavljenih zahtjeva na koje se žalitelj poziva /tč.13.9 g i 13-9 h, trebalo detaljnije analizirati i jasno se i detaljno pri tome odrediti da li se predmetnim dokumentom/dokazom, na kojeg upućuje i ugovorni organ, nesporno zadovoljava sljedeće:

- da ga je izdala nadležna institucija/subjekt za to ovlašten/pod uslovima navedenim za obe tačke kako su prednje navedene/;
- da kvalitet naftnih goriva odgovara zahtjevima standarda za dizel gorivo BAS EN ;
- da predmetni Izvještaj sadržava sve fizičko-hemijske parametre koji su zahtijevani, kao i da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta, sve kako je to izričito navedeno sadržajem predmetne tačke 13.8 h) Tenderskog dokumenta.

Prema tome, kako je Ugovorni organ isuviše generalno naveo iznesenu argumentaciju, s tim u svezi, koja kao takva nije prihvatljiva, to će stoga, pri ponavljanju radnji postupka, ugovorni organ izneseno raspraviti na pravilan i potpun način, sve usklađeno sa sadržajem koji je zahtjevan, te na podlozi utvrđenih činjenica u postupku, komparativnim pristupom ponudeno/zahtijevano, donijeti pravilan i zakonit sud s tim u svezu uz uvjerljivo obrazloženje.

9.3 Ponovnim uvidom u ponudu ponuđača "HIFA PETROL" d.o.o. Sarajevo Ugovorni organ je utvrdio da je ponuđač dostavio na strani ponude 135 dokument pod nazivom „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - Izvještaj o inspekciji“ sa kojim je zadovoljio propisane kvalifikacione uvjete iz tačke 13.8 g) i 13.8 h) odnosno 13.9 g) i 13.9 h) tenderske dokumentacije, zatim je na strani ponude 131 dostavio Izjavu da prihvata mogućnost da Ugovorni organ ima pravo da izvrši 4 kontrolne kvalitativne hemijske

analize dizel goriva, čime je u potpunosti zadovoljio postavljene kvalifikacione uvjete iz tenderske dokumentacije.

Nadalje, kao što je drugostepeni organ i naveo u Rješenju br: JN2-01-07-1-1064-11/20 od 04.06.2020. godine, Ugovorni organ je komparativnim pristupom u nastavku obrazložio sadržaj dostavljenog dokumenta, elaborirao akreditiranost subjekta koji izdaje predmetni dokument, obrazložio navode o relevantnom standardu koji je naveden na predmetnom dokumentu i komparativnim pristupom zatraženo/dostavljeno elaborirao fizičko-hemijske parametre navedene na dokumentu. Na ovaj način Ugovorni organ je nedvojbeno dokazao da predmetni dokument usitinu jeste zadovoljio zahtjeve iznesene u tenderskoj dokumentaciji pod tačkama 13.8 g) i 13.8 h) odnosno 13.9 g) i 13.9 h). Dakle obrazloženja o akreditiranosti institucije koja je izdala predmetni dokument, standardu koji je zahtjevan, fizičko-hemijskim parametrima i provjeri usklađenosti kvalitete su u nastavku:

- Predmetni dokument je „**Izveštaj o inspekciji**“ i izdat je od nadležne akreditovane institucije/subjekta koji nosi naziv Herkon d.o.o. Mostar, preduzeće za kontrolu kvalitete i kvantitete robe. Herkon d.o.o. Mostar je kompanija ovlaštena od strane Instituta za akreditiranje BiH (BATA) kao inspskcijsko tijelo tipa „A“ na osnovu akreditacije br: LI-16-01 i LI-16-01 (predmetne akreditacije su u prilogu ovog zapisnika) da može vršiti inspekcije te izdavati Uvjerenja o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva kao i vršenja inspekcijskog nadzora i izdavanja Izvještaja o inspekciji.
- Predmetni dokument „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - **Izveštaj o inspekciji**“ sadrži na sebi naveden zahtjevani standard BAS EN 590. Uvidom u predmetni dokument na samom početku dokumenta je predmetni standard naveden te velikim slovima piše DIZEL GORIVO BAS EN 590 (10ppm), zatim je i u nastavku dokumenta na kraju stranice naveden sljedeći tekst:
*„Izjava o sukladnosti:
Predmetno gorivo DIZEL BAS EN 590 ZADOVOLJAVA zahtjeve standarda BAS EN 590:2008 (10ppm) te Odluke o kakvoći tečnih naftnih goriva (Sl. Glasnik br. 27/02).... u okviru propisanih parametara.“*
Na osnovu navedenog i naravno naslova dokumenta „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva“ vrlo jasno se može reducirati da je izričito navedeno na dokumentu da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta te da ista odgovara navedenom standardu.
- Predmetni dokument „Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - **Izveštaj o inspekciji**“ sadrži na sebi sve fizičko hemijske parametre propisane tenderskom dokumentacijom i navedenim standardom za predmet nabavke. Također, isti potvrđuje da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva u skladu sa Odlukom o kakvoći tečnih naftnih goriva (Sl. Glasnik br. 27/02) i da je isto vršeno od akreditovane institucije/subjekta koji nosi naziv Herkon d.o.o. Mostar. Tenderskom dokumentacijom tačkama 13.8 g) i 13.8 h) odnosno 13.9 g) i 13.9 h) između ostalog navedeno je da predmetni dokument („Uvjerenje o usklađenosti kvaliteta tečnih naftnih goriva - **Izveštaj o inspekciji**“) treba da sadrži fizičko-hemijske parametre i da je vršena provjera usklađenosti kvaliteta. Akreditacijom br: LI-16-01 Herkon d.o.o. Mostar je kompanija ovlaštena od strane Instituta za akreditiranje BiH (BATA) kao inspskcijsko tijelo tipa „A“ na kojoj su naveden svi fizičko-hemijski parametri koje Ispitni labarataroži Herkon d.o.o. Mostar primjenjuje. Tačka LI 2 – Fizičko-hemijska ispitivanja akreditacije opisuje moguća ispitivanja koja laboratorija radi sa ciljem provjere kvaliteta i izdavanja **Izvještaja o inspekciji**. Ukoliko pogledamo dokument koji je dostavljen u ponudi na strani 135 ponude i pod nazivom „Uvjerenje o usklađenosti